

**Buletin Perpustakaan Universiti Malaya**  
University of Malaya Library Bulletin



# Kekal Abadi

[www.umlib.um.edu.my](http://www.umlib.um.edu.my)

**Jil. 27 Bil. 1 Jun 2009**

*Vol. 27 No.1 June 2009*

**ISSN 0127-2578**



**: The Nucleus of Knowledge :**

2009

**Penasihat/Ketua Editor Advisor/Editor-in-Chief**

Dr Nor Edzan Che Nasir  
Ketua Pustakawan *Chief Librarian*

**Editor**

Janaki Sinnasamy

**Penyelaras Coordinator**

Koh Ai Peng

**Perekaletak Typesetter**

Nor Hazidah Awang

**Penerbit Publisher**

Perpustakaan Universiti Malaya *University of Malaya Library*  
50603 Kuala Lumpur

**Telefon Telephone**

03-7956 7800

**Faks Fax**

03-7957 3661

**Emel Email**

ketua\_pustakawan@um.edu.my

**URL**

<http://www.umlib.um.edu.my>

*To be included in the mailing list, please send the name of your organization and address to [query\\_perpustakaan@um.edu.my](mailto:query_perpustakaan@um.edu.my) with the word "**subscribe**" in the subject line. Also available online at <http://www.umlib.um.edu.my>*

*Contribution of articles relating to the library science discipline are most welcome subject to the approval of the Editorial Board*

# KEKAL ABADI

Jil.27 Bil.1 Jun 2009 Vol.27 No.1 June 2009

ISSN 0127-2578

## KANDUNGAN CONTENTS

<b>Wilfred John Plumbe, F.L.A.</b> <i>Janaki Sinnasamy</i>	<b>3</b>
<b>The Importance of Identifying the Right Data Collection to Facilitate Better Decision Making</b> <i>Che Rosnah Ngah</i>	<b>5</b>
<b>Seminar Buku Agung dan Karya Perdana Dalam Tamadun Islam dan Peradaban Melayu</b> <i>Haslina Husain</i>	<b>11</b>
<b>3-Day Institutional Repository Workshop using DSpace, for Members of the ASEAN University Network Inter-Library Online (AUNILO)</b> <i>Nor Hazidah Awang</i>	<b>14</b>
<b>Pendeta Tan Sri Dr. Zainal Abidin bin Ahmad: Koleksi Za'ba di Perpustakaan Universiti Malaya</b> <i>Rohaya Harith</i>	<b>18</b>
<b>Laporan Lawatan Kerja ke Perpustakaan UiTM Dungun, Terengganu</b> <i>Noorsuzila Mohammad</i>	<b>22</b>
<b>Laporan Lawatan ke Bukit Tinggi dan Padang, Indonesia</b> <i>Noorsuzila Mohammad</i>	<b>23</b>

Wilfred John Plumbe, F.L.A.

Janaki Sinnasamy  
University of Malaya Library  
janaki@um.edu.my

## Introduction

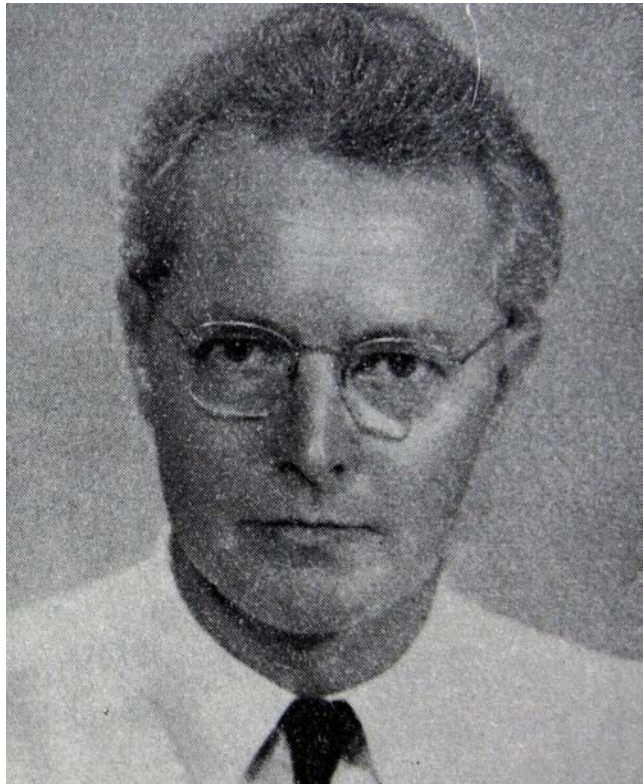
The University of Malaya has its roots in Singapore since 1948. The rapid growth of the University then, resulted in the setting up of two autonomous divisions in 1959; one located in Singapore and the other in Kuala Lumpur. On 1<sup>st</sup> January 1962, the two divisions became separate universities - the National University of Singapore and the University of Malaya. Mr. Wilfred John Plumbe came to Singapore in March 1953 at a time when the reorganization of the University Library was in its earliest stages. He stayed on for three years before he left Singapore to take up his new appointment as Librarian of the Research Division of the Sudan Government Ministry of Agriculture. During the three years, he made important contributions especially in the field of Malayan bibliography. He was the editor for the journal *Singapore Artist* and was also well remembered for his contributions to the Singapore Arts Society.

In 1959, when the University of Malaya (Kuala Lumpur Division) was set up, Mr Wilfred John Plumbe was given the honor of becoming the first Chief Librarian. At that time, the Kuala Lumpur Division Library operated as a branch of the University Library in Singapore. Books were ordered and catalogued by the Singapore Division Library for the Department of Engineering, Geology, Malay Studies and Indian Studies located at the Kuala Lumpur Division.

## Contributions

One of the first few things undertaken by Plumbe when he assumed duty as Chief Librarian, was to become detached from the Singapore Division. He relentlessly pursued to order and catalogue independently. He adopted the Bliss Bibliographic Classification which was quite popular during that time and suited the needs of the Library. He ventured into the use of modern stripdex panels in cataloguing. He ordered books from firms which would give 10% discount and bills paid by British Crown agents thus reducing work both for the Library and the Bursar. The acquisition accelerated to 25,000 volumes per year.

The use of a single sequence of accession numbers for all books in stock was mooted during his time. The Browne system of loans was introduced. As the library expanded, he converted small rooms which had been planned as reference rooms into library staff offices. From a staff of eleven in 1959, it grew to a total of 45



staff; a Chief Librarian, five Assistant Librarians, nine graduate Library Assistants, three stenographers, 14 clerical staff, four typists and nine library attendants.

Wilfred John Plumbe strived to acquire copies of all Malay and Minangkabau language materials from Leiden University, where one of the major collections exists. He also proceeded to acquire Malay language materials on microfilm that can be traced anywhere in the world such as the Sumatra Factory Records, Java Factory Records, Straits Settlements and Original Correspondence (1838-1910). Apparatus to read and print microfilms such as the Thermo-Fax microfilm reader-printer were also purchased. Materials on other scripts such as Tamil, Jawi, Roman, Arabic, Cyrillic, Sanskrit and Mandarin and typewriters with Jawi and Tamil keyboards for the processing of the books in these languages were acquired.

The oldest university of the country developed the largest academic library in the country under his leadership. He stayed for four years from 1959 to 1962, after which he left for Nigeria. On a personal note, he is remembered for his modesty, selfless enthusiasm and quick response to challenges and responsibilities.

He has tirelessly borne the personal expense of attending meetings, meeting people at the airport, seeing them off and dining those who may have a hand in the destiny of libraries in Malaya.

### Vision

Wilfred John Plumbe had a great vision and passion for the development of the library and its services. His vision expanded to all libraries including academic, public and school libraries. He was one of the early advocates for the setting up of the school of librarianship at the University of Malaya. He was also very passionate about setting up a National Library and the need for school and public libraries in the country especially so in the rural areas. He was very vocal about the dire need for professional librarians who are Malaysian citizens. This was apparent in his speeches, editorial columns and papers presented at seminars. He was the first president of the Library Association of the Federated Malay States (*Persatuan Perpustakaan Persekutuan Tanah Melayu*) formed on 16<sup>th</sup> January 1960. He was also one of the first editors of the *Malayan Library Journal* which started publication in October 1960.

He had a vision to establish a school of librarianship to suit local needs. At that time, library staff had to sit for the Library Association (United Kingdom) examination. He organized and conducted classes to assist candidates sitting for the Professional Examination of the Library Association, London. Staff from the University of Malaya as well as from other libraries in the country attended these classes. He pioneered the establishment and promotion of librarianship as a new profession in this country.

### Publications

He was a prolific writer on various topics. Amongst his publications are :

- *African Morning Adventures in Nigeria and Sudan*. Zaria: Ahmadu Bello University Press, 2001.
- *African Poems*. Berkshire: Alden & Blackwell, 1951.
- Books and writing in the tropics before the invention of printing. *Malayan Library Journal*, 2(1), 1961, 41-50.
- *Cry of the Fish Eagle*. Glasgow: Dudu NSomba Publications, 1997.
- *Kingdom of Earth: Poems*. London: Williams Norgate, 1939.
- *Libraries and Archives in Fiji : A Chronology*. Suva, Fiji: University of the South Pacific Library, 1984.
- Libraries and librarianship in Malaya. *Malayan Library Journal*, 1, 1960/61, 2-8.

- Libraries in Indonesia. *Malayan Library Group Newsletter*, 1, 1955, 12-13.
- Libraries in Malaya and Singapore. *Malayan Library Journal*, 3(4), 1964, 40-51
- Libraries of Mediaeval Islam. *Malayan Library Journal*, 2(4), 1962, 130-135.
- Libraries of the Federation of Malaya and Singapore. *Library World*, 64, 1963, 241-244.
- Library Artifacts of 1959-1962 *In The information challenge: a festschrift in honour of Dr. Donald Wijasuriya*. Kuala Lumpur: Knowledge Publishers, 1995, 134-147.
- Note from Nigeria. *Malayan Library Group Newsletter*, 2(1), 1957, 1-6.
- Problems of library planning in the federation of Malaya. *Malayan Library Group Newsletter*, 1(2), 1955, 30-40.
- Preservation of library materials in tropical countries. *Library Trends*, 8(2), 1959, 291-306.
- Protection of books against mildew. *Malayan Library Journal*, 1(2), 1961, 11-13.
- Scientific information facilities in Malaya. *Malayan Library Journal*, 1(2), 1961, 19-28.
- Storage and preservation of books, periodicals and newspapers in tropical climates. *Unesco Bulletin for Libraries*, 12(7), 1958, 156-162.
- *The Golden Pagoda Tree : Adventures in Southeast Asia*. London: Grey Seal, 1990.
- The library of the University of Malaya. *Malayan Library Journal*, 2(2), 1962, 83-93.
- *The Missing Ingredient in Malaya's Development Drive*. Kuala Lumpur: Straits Times, 1960.
- *The Preservation of Books in Tropical and Subtropical Countries*. London : Oxford University Press, 1964.
- The "Stripdex" catalogue. *Library Association Record*, 64, 1962, 128-131.
- Travelling libraries. *Malayan Library Journal*, 2(3), 1962, 119-122.
- *Tropical Librarianship*. New Jersey: The Scarecrow Press, 1987.

### Obituary

Wilfred John Plumbe passed into God's care on 25<sup>th</sup> August 2008. He was 93 years old. A service of thanksgiving for his life and contributions to library development worldwide was held on Saturday, 27<sup>th</sup> September 2008, at Well Street Community Centre, Well Street, Buckingham.

***"In any country where rapid development is to take place, libraries are an economic necessity"***

***– Wilfred John Plumbe***

## The Importance of Identifying the Right Data Collection to Facilitate a Better Decision Making

Che Rosnah Ngah  
Universiti Malaysia Terengganu  
cherosnah@umt.edu.my

### **Abstract**

*In a knowledge management setting, data is placed at the bottom of the hierarchy as the initializer before data is converted to the next hierarchy level which is called information. Although data and information are easily available, their usefulness may diminish if they are not handled carefully. This may be due to the method of data collection or the degree of its originality. A researcher is aware that the decision making process is based on having both facts and figures which are complementary to each other. However sometimes, people have a tendency to keep lots of unused data for the sake of 'just-in-case' needs. This happens when precise needs are not properly identified and creates wastage of energy and resources, not to mention improper decision making. In the knowledge based society that we are aiming for, data and information must be used optimally and a good knowledge repository must be created. A solution to acquire a good set of storage and retrieval data, apart from prior determination, is to have proper skills of data interpretation and analysis using appropriate ICT tools which include statistical sampling method. The ultimate aim is to overcome information explosion where people are drowning in information but starving for knowledge. Examples are outlined showing how data can be manipulated to reflect false pictures due to wrong decision making based on meaningless and doubtful non-quality data. Knowledge workers are responsible for embedding prior value the moment data is collected or used. Proper actions taken by the knowledge workers will result in a good knowledge repository which contributes positively towards a knowledge society.*

### **Abstrak**

Dalam persekitaran pengurusan pengetahuan, data ditempatkan di aras bawah dalam hirarki sebagai permulaan sebelum ia diubah ke hirarki seterusnya yang dinamakan maklumat. Walaupun data dan maklumat kadangkala mudah didapati, kegunaannya akan berkurangan sekiranya tidak diuruskan dengan betul. Ia mungkin kerana kaedah pencarian data atau tahap keaslian data itu sendiri. Penyelidik menyedari bahawa proses membuat keputusan masakini dibuat berdasarkan fakta dan perangkaan yang saling melengkapi antara satu sama lain. Walau bagaimanapun, kadangkala seseorang itu cenderung untuk menyimpan data yang tidak digunakan. Hal ini terjadi kerana keperluan yang tepat tidak dikenalpasti yang menyebabkan pembaziran tenaga dan sumber. Ini tidak termasuk kesan daripada membuat keputusan yang tidak tepat. Di dalam masyarakat berasaskan pengetahuan yang kita ingin capai, data dan maklumat mestilah digunakan secara optima dan repositori ilmu pengetahuan yang baik perlu dihasilkan. Penyelesaian untuk mendapatkan set storan dan capaian data ialah untuk mendapatkan kemahiran interpretasi data dan analisis menggunakan peralatan ICT yang mengandungi kaedah persampelan secara statistik. Sasaran yang penting adalah untuk mengatasi era ledakan maklumat di mana seseorang itu mencari maklumat dengan mendalam tetapi ketandusan ilmu pengetahuan. Contoh-contoh yang diberikan adalah garis panduan yang menunjukkan bagaimana data boleh dimanipulasi dan berkait dengan gambaran yang salah kerana membuat keputusan yang salah berdasarkan data yang tidak mempunyai makna dan tidak berkualiti atau menimbulkan keraguan. Pekerja yang terlibat di dalam ilmu pengetahuan bertanggungjawab memasukkan nilai yang asal semasa data dikumpul atau digunakan. Tindakan yang sepatutnya diambil oleh mereka ini akan menghasilkan repositori ilmu pengetahuan yang dapat menyumbang kepada masyarakat berilmu pengetahuan secara positif.

## Introduction

Why is data important? Does data give any information? To answer these two questions, understanding what data is all about and the difference between data and information is required. In some cases, data and information are used interchangeably although there is a great difference in meaning between the two words. In knowledge management, data is placed at the bottom of the hierarchy as the main initial starter before data is converted to the next level which is known as information. Identification in the early stage of data existence is vital to indicate as to what degree it can be used. Lack of proper identification of data usage will result in wastage of resources, energy and time taken in generating data to information.

Data is usually collected for either anticipation or curiosity reasons which unconsciously deals with the decision making process. Data might be collected as much as it can be gathered for 'just-in-case' needs. This may result in lots of redundant data which may not be used at all. Therefore, it is crucial to start with the correct steps.

A sound organization is usually made up of good knowledge workers where they are able to determine from the beginning how data can be collected in order to facilitate better decision making. The person, therefore, needs to possess skills of understanding the purpose of collecting data and must be able to foresee the end requirements. Otherwise, appropriate matching of wish-to-be results may not be attained.

When data is wrongly collected, the interpretation made may mislead and defeat the purpose. In the end, results that are being reported may give zero contribution to the strategic planning of the whole organization. Thus, the community it serves indirectly experience a benefit loss. Imagine in an academic setting where the university extends its functions to the community becomes distorted due to wrong decision making. There will be a lot of wastage in terms of human resources capabilities, physical infrastructure, time and effort. The best synergy is to have incorporated simple data collection method with clear purpose of collecting as this will help in tailored decision making. During the process, ICT applications can be used to acquire error-free valid calculations and easy process expedition.

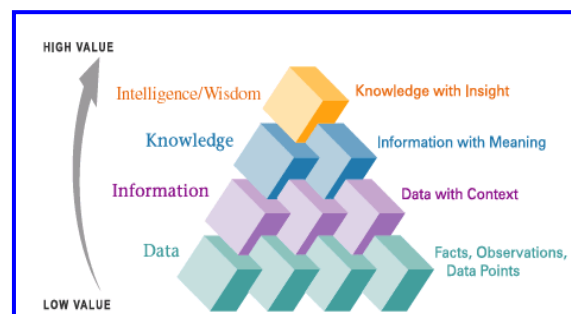
This paper highlights an example taken from an academic library's service, that is, data collected for the library information literacy class offered by the library. The example also demonstrates that data can sometimes be manipulated even when a quality objective has been set. In this case, librarians who are also knowledge workers are responsible in generating good data collection before it can be converted to give its meaning to become information. Thus, information will provide knowledge which would contribute to supporting the learning, teaching and research of the academic community.

## Data in Action

The definition of data is "things known, or assumed facts and figures, from which conclusions can be inferred" (Taylor & Cihon, 2004). Data is also said to be systematically recorded information, whether numbers or labels, together with its context (De Veaux; Velleman & Bock, 2005). Griffiths (1998) even mentioned that data is more than numbers whereby numbers themselves can hold information that is important.

## Understanding Data via Knowledge Hierarchy

Figure 1 highlights the position of data, information, knowledge and intelligence with its value intensity in a pyramid format. Each level is embedded with its justification before each hierarchy travels from low to high value. Data which is assembled with facts, observations and data points will be of higher value as information after context is added. Information with context will add further value to become knowledge. When knowledge is paired with meaning, the value increases to become intelligence or wisdom where an insight has been embedded.



**Figure 1: Knowledge Hierarchy**  
(Source: [www.transknowformance.com](http://www.transknowformance.com))

Knowledge workers are the people who will be responsible for handling the flow of data from its low to high value.

### Why Knowledge Workers?

They are named knowledge workers as they work closely with knowledge activities apart from being professionals in the field. Researchers, librarians, academicians or data interpreters/keepers are among the people who belong to this category. Peter Drucker, a famous management guru, had coined the term in his book entitled *Landmarks of Tomorrow* way back in 1959, where he had foreseen how knowledge workers can be a great human asset in an organization. Without their role and expertise, it could jeopardize any intelligent business decision in an organization as data will be initially handled by them.

### Data with Context Value

De Veaux (2005) stated that data values are useless without their context. In order for good knowledge workers to spell out clearly data with context, the “Five W’s: Who, What, When, Where, Why and How” can be established. Answering these questions can provide context for data values especially the Who and What which are essential. Failing to answer these two elements will result with no data obtained and thus no useful information can be harvested.

Data production itself must be planned (Taylor & Cihon, 2004). The complexity of modern measurement requires a considerable amount of planning to ensure data are meaningful. It has been highlighted that any gaps in a database resulting from omissions or data rejection can weaken the conclusions and even make decisions impossible in certain cases.

Let us look at an example in which a library receives a request from lecturers to conduct information literacy classes as outlined in Table 1. An information literacy class refers to a service offered by the library to share skills in information searching techniques. The class is usually tailored to a request made and is conducted in a small recommended size of not more than 30 people. Classes run in the computer labs where students will do a live search together with a presenter (librarian) on a specific theme or subject agreed upon. A few facilitators (librarians) may assist to expedite students’ understanding and at the same time, their role is to ensure data collection on class progress is gathered through the distribution of student evaluation forms at the end of the class.

Table 1: Data of library information literacy class request

Requester (s)	Lecturer A	Lecturer B	Lecturer C	Lecturer D
Students category	Year 1	Year 2	Year 4	Year 4
Faculty	Mixed	Business	Science	Business
Subject covered	Public speaking	Management	Engineering	Accounting
No. of students	200	120	46	75
Time slots required	8	4	2	3
Duration of class	1 hour	1 hour	1 hour	1 hour

Lecturers A, B, C and D **who** made the request had justified **what** sort of theme is required for **how** many number of students under their care. In return, librarians identify **who** are the audience; **when and where** to be conducted, **why** it is needed and **what and how** to measure service performance.

Based on these data, librarians list the following process actions:

- Identify how many time slots to be held and tabulate schedule.
- Determine how many assistants needed for each session and who they are .
- Plan for appropriate venue, technical help and setting requirements.
- Think how delivery can be measured in terms of students’ satisfaction rate.
- Match end results to be congruent to the objective quality set.
- Prepare the necessary aids to assist students’ understanding.
- Prepare for the day.

It may look simple but a focused and know-what-to-do knowledge worker should be able to think quickly in the sequence shown in figure 2:

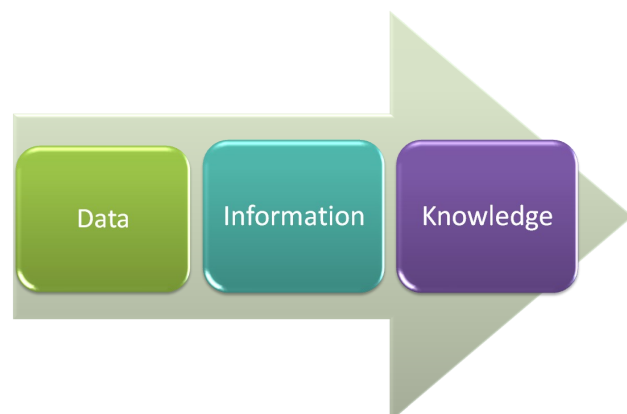


Figure 2: Knowledge sequence



This is because in an academic library environment, it is very important that any activity concerning teaching and learning must be complimentary to the whole system of higher learning. Librarians need to think that service given to students and lecturers is part of their contribution towards the library’s community.

Demographic data such as name, gender and age are not included as these information will not be analysed. However, data on faculty and year of study could help for future planning. By identifying the end purpose, no unused data is collected. This could save space, time and energy in making decisions even the decision to plan the class itself initially.

**Converting Data to Information**

In this case, librarians may incorporate a student evaluation form which serves as a data collection tool for students’ satisfaction. Again, questions that students need to respond are constructed to provide quantifiable answers (Table 2).

*Table 2: Library information literacy class measurement*

No	Questions	Rating Scale				
1.	Achieve class objective	1	2	3	4	5
2.	Additional information after attending class	1	2	3	4	5
3.	Content of module is appropriate with time allocation	1	2	3	4	5
4.	Hands-on exercise assist students in understanding information searching techniques	1	2	3	4	5
5.	Comfortable venue	1	2	3	4	5
6.	Presenter’s delivery easy to understand	1	2	3	4	5
7.	Facilitator(s) is/are willing to help and facilitate learning	1	2	3	4	5

At the end of the information literacy class, facilitator(s) will distribute student evaluation forms to be filled up by students before they leave the class. A Likert measurement with a rating scale of 1 to 5 is tabulated and students need to circle the score that they deemed suitable. The numbers are then translated as follows:

- 1 - Poor
- 2 - Satisfactory
- 3 - Good
- 4 - Very Good
- 5 - Excellent

Each question is analyzed individually and necessary actions will be taken to address those unsatisfactory achievements. In addition, attempt is also made to address the open ended questions which are subjectively analyzed as respondents are requested to provide comments or suggestions for improvements in their own words.

**Data Used for Investigation**

After giving representation to the above scale, they are used for investigation whereby statistics are generated. Agresti and Franklin (2007) stated that statistics is the art and science of learning from data. According to them, when data is used for investigation, data is not only being translated into knowledge (after it has been given a meaning as shown in Figure 1), but it is also where understanding the world is taking place. Results obtained after proper analysis done will tell whether it is successful or not. Decision making will be based on factual/tested data although prior target or hypothesis could have been constructed.

Some hypothesis statements could be:

- a) Competent presenter will draw a high percentage of customers' satisfaction;
- b) Comfortable venue facilitates conducive learning;
- c) Right module contents make effective learning;
- d) Hands-on exercise provides real experience in searching techniques.
- e) Well-prepared facilitators contribute to learning experience.

The assumptions made therefore are tested quantitatively before the final decision is concluded.

## Transforming Information into Knowledge

### Difference between Information and Knowledge

Jashapara (2004) quoted from Meadow (2001) that information could be considered as systematically organized data. He also stated that another conception of information is data that is endowed with meaning (not necessarily having a scientific meaning), relevance and purpose. Information gives shape to the data and makes a difference to the outlook or insight of the receiver of the data.

Jashapara (2004) again outlined that knowledge could be considered as actionable information which allows us to make better decisions and provides effective input dialogue and creativity in organizations. Tiwana (2000) quoted by Jashapara (2004), also said that this occurs by providing information at the right place, right time and in appropriate format, which is what knowledge management requirement is. Knowledge which is more complex allows us to act more effectively than information or data and equips us with a greater ability to predict future outcomes.

### Quality Objective versus Data Manipulation

The quality objective set for each library information literacy class is to achieve at least 80% customer satisfaction. However, the 80% target set may not necessarily reflect the effectiveness of the class delivery. Data manipulation may occur due to several reasons such as:

- a) Respondents' biasness/favoritism-students choose presenter/facilitator(s) of their choice
- b) One time measurement - analysis is based on one particular show which obviously has certain limitations such as internet access, room condition or lack of team preparation.
- c) Key-in errors-human typo errors while inputting data in a hurry.

- d) Uncertain respondents or indecisiveness - difficulty in giving quick response/could not think what should be responded.

The target customers' satisfaction rate is just sufficient to obtain minimal feedback of how a service is performing. Achieving 80% or more will definitely reflect the effort made in holding the said class is successful. If the percentage is less than 80% of the customers' satisfaction rate, it is an alarming indicator that something should be done to close the gap. In a sound quality management system such as ISO 9001:2000, TQM or Kaizen, any discrepancies/unmet objectives will need to be addressed right from the root cause.

ICT applications can be a good supporting tool. Technologies are a means to link functional areas providing effective conduit for information and the sharing of knowledge. People within the organizations must be well trained in the use and understanding of technology for maximum benefits to be gained (Mitchell, 2003). This is also to avoid data manipulation affecting the objective set which can influence strategic decision making.

## Lessons Learned

- a) Effective learning - Although there are only seven questions tabulated quantitatively in the simple student evaluation form, data collection has provided a degree of measurement. This should enable librarians to identify students' behavior towards learning. Effective learning is not a matter of the right attitude or motivation (Argyris, 1998) but rather it is a product of the way people reason about their own behavior. This indicates that knowing customers' profile provides a competitive edge for the library marketing services by knowing what should be prepared or provided to match the customer' needs. The final aim is not only to meet such needs but to exceed the customers' requirements which serve as a contribution to the whole community.

- b) Contribution to community - Collecting simple data of the library information literacy class shows that the decision making process is sometimes not easy. It has been accepted that assumptions can be used at times but the accuracy is doubtful. Bias may slip in without notice, thus affecting the contribution to the community it serves. The basic assumption is not always true without data supporting it. Even when figures are used for results analysis, it could not be continually used for future implications (dePaula & Fischer, 2006). Learning from the past is always good but the same answers are not to be expected. Knowledge of the past has been said by George Santayana as "those who cannot remember the past are condemned to repeat it".

The community, who are the university students, will benefit from good data analysis. For example, if the speaker's delivery is not up to the expectation, the library will have to ensure that the staff concerned will be taught presentation skills. Or if the module content is inappropriately constructed, a review should then be done to revamp the flaw. The final objective is not only to maintain but to also achieve more than what is targeted.

## Conclusion

In an academic organization, good knowledge management practice must be created in line with its teaching, learning and research processes. Many knowledge workers are available in different fields to expedite the process of best practice of knowledge management (Dani et.al., 2006). This is crucial as capturing and reusing knowledge has been identified as one of the requirements for the next-generation product development. The library serves as a supporting service in the university and plays a vital role in helping this aim to be achieved. An example of collecting data for further analysis of a library information literacy class is seen to be a minimal consideration of how useful the right data have to be collected. Interpretation and analysis which is embedded in the decision making process may yield expected answers or strictly unpredictable surprising results. This will depend on how to ask the right questions in order to receive the right answer. Some data filtration need to be considered as to avoid wastage of time, energy and resources.

Therefore, information could be saved and deposited into the knowledge repository/base for future fair use using ICT support. Thus, sharing and retrieval of knowledge can be exchanged effectively within the knowledge vicinity.

## References

- Agresti, A., & Franklin, C. (2007). *Statistics: The art and science of learning from data*. New Jersey : Pearson Prentice Hall.
- Argyris, C. (1991). Teaching smart people how to learn. *Harvard Business Review* , 69(3), 99-109.
- Dani, S. et al. (2006). A methodology for best practice knowledge management. *Proceedings of the Institution of Mechanical Engineers-Part B-Engineering Manufacture*, 220(10), 1717-1728.
- De Veaux, R.D., Velleman, P.F., & Bock, D.E. (2005). *Statistics: Data and Models*. Boston : Addison Wesley.
- Griffiths, D., Stirling, W.D., & Weldon, K.L. (1998). *Understanding Data: Principles & Practice of Statistics*. Brisbane : John Wiley & Sons.
- Jashapara, A. (2004). *Knowledge management: An integrated approach*. Harlow : Prentice Hall.
- Mitchell, H.J. (2003). Technology and knowledge management: Is technology just an enabler or does it also add value?. In E. Coakes (Ed), *Knowledge management: Current issues and challenges* (pp.66-78). Hershey : IGI Publishing.
- dePaula, R., & Fischer, G. (2006). Knowledge management: Why learning from the past is not enough!. In J. Daris, E. Subrahmaniam & A. Westerberg (Eds.), *Knowledge management: Organizational and technological dimensions* (pp.21-54). Heidelberg : Springer-Verlag.
- Taylor, J, K., & Cihon, C. (2004). *Statistical techniques for data analysis*. (2<sup>nd</sup> ed.). Boca Raton : CRC Press.

**Seminar Buku Agung dan Karya Perdana Dalam Tamadun Islam dan Peradaban Melayu  
Institut Kefahaman Islam Malaysia (IKIM), Kuala Lumpur  
12 & 13 Ogos 2008**

**Haslina Husain  
Perpustakaan Universiti Malaya  
hhaslina@um.edu.my**

**Abstract**

*The seminar presents various elements of great books and prime creations in the Islamic and Malay civilization. A total of 14 papers were presented at the seminar which was held from 12 to 13 August 2008 at the Institute of Islamic Understanding, Kuala Lumpur.*

**Abstrak**

Persidangan ini membentangkan kepelbagaian elemen penulisan buku agung dan karya perdana dalam tamadun Islam dan peradaban Melayu. Seminar tersebut telah berlangsung pada 12 dan 13 Ogos 2008 di Institut Kefahaman Islam Malaysia, Kuala Lumpur dan sebanyak 14 kertas kerja telah dibentangkan.

**Pengenalan**

Tamadun Islam telah wujud selepas kewafatan Nabi Muhammad S.A.W dan dari itu telah lahir ramai tokoh agama seperti Ibn Sina, Ibn Khaldun, Al-Ghazali dan lain-lain lagi. Ketamadunan ini mewujudkan satu masyarakat yang berilmu tinggi dan telah melahirkan saintis dan sasterawan dalam bidang kepakaran masing-masing. Peradaban Melayu pula boleh dikaitkan dengan penulisan yang berunsur Melayu tulen seperti Hikayat Amir Hamzah, Karya Za'ba, Bustan al-Salatin dan banyak lagi. Karya-karya tersebut banyak menyumbang kepada bidang penulisan di Malaysia pada hari ini.

Kebanyakan kertas kerja yang dibentangkan berkisar tentang tokoh agama Islam seperti Ibn Khaldun, Ibn Sina dan Al-Hafiz Imam Ibn Qayyim al-Jauziyyah. Para pembentang terdiri daripada ahli akademik seperti pensyarah dan pensyarah kanan, pegawai penyelidik, pengarah, pakar perunding psikiatri, mufti, dan penterjemah Melayu.

Kertas kerja pertama, *Karya-karya Za'ba : Perintis dalam Membicarakan Seni Mengarang dan Retorika Melayu*, telah dibentangkan oleh Prof. Emeritus Dato' Dr. Asmah Haji Omar dari Fakulti Bahasa dan Linguistik, Universiti Malaya. Beliau menekankan prinsip penghasilan wacana yang berkesan iaitu kualiti, kuantiti, kerelevanan dan cara. Keistimewaan karya Za'ba ialah wujudnya ciri kejelasan atau 'mudah faham' dalam gaya penulisannya, iaitu bersahaja, seolah-olah dia sedang bercakap dengan orang yang berada di hadapannya. Gaya ini bukan sahaja menjadikan

karyanya mesra pembaca, tetapi juga sesuai dengan tujuan menghasilkan sesuatu karya itu, yakni menceritakan, menjelaskan dan mengajar.

Kertas kerja yang kedua dibentangkan oleh Prof. Dato' Dr. Md. Salleh Yaapar bertajuk, *Karya dan Pengucapan Amir Hamzah Penyair Agung Dunia Melayu*. Beliau merupakan Pengarah, Penerbit Universiti Sains Malaysia (USM), dan beliau menjelaskan karya Amir Hamzah seperti koleksi *Buah Rindu* yang terbit dalam *Pujangga Baru* isu Jun 1941, di mana ia berkisarkan cinta romantik seorang bujang Melayu yang berkelana di tanah Jawa dan terpisah dari segala yang dikasihinya di Sumatera. Umumnya, koleksi sajak ini memperlihatkan pengaruh pantun, bentuk puisi Melayu tradisional yang telah sebatikan dengan jiwa Amir Hamzah.

Kertas kerja bertajuk, *Mafatih al-Ghayb : Tafsir Agung Sepanjang Zaman*, telah dibentangkan oleh Dr. Mohd Farid Mohd Shahrani dari Jabatan Usuluddin dan Perbandingan Agama, Universiti Islam Antarabangsa Malaysia (UIAM). *Tafsir Mafatih al-Ghayb* mengandungi kisah tradisi masyarakat Islam pada masa itu dan tafsir tersebut dikarang oleh Imam Fakhr al-Din al-Razi. Beliau menceritakan kelebihan *Mafatih* iaitu dari segi kedalaman perbincangan, keharmonian antara ayat-ayat al-Qur'an dan surah-surah, usaha menghuraikan makna semua ayat al-Qur'an termasuk ayat Mutashabihat, huraian al-Qur'an berdasarkan kepelbagaian jenis ilmu, huraian al-Qur'an sebagai cerminan teologi ahli al-Sunnah, dan mempersembahkan pelbagai pandangan wibawa ilmu terdahulu. Semangat kedalaman ilmu yang ditunjukkan oleh al-Razi benar-benar menguasai pelbagai ilmu dan *Mafatih* mencerminkan kedalaman

ilmu ini. Al-Razi telah dapat menghuraikan pelbagai dinamikan kefahaman al-Qur'an dalam erti kata sebenar.

Mufti Kerajaan Negeri Perlis, Sahibus Samahah Dr. Mohd Asri Zainul Abidin, telah membentangkan kertas kerja bertajuk, *Al-hafiz al-Imam Ibn Qayyim al-Jauziyyah dan Karya Sirahnya Zad a-Ma'ad fi Hadyi Khair al-Ibad, Zad al-Ma'ad* adalah karya al-Imam al-Hafiz Ibn Qayyim al-Jauziyyah R.H. yang tidak asing lagi bagi ahli ilmuwan Islam. Pembentang menyentuh latar belakang Ibn Qayyim al-Jauziyyah dari segi kelahiran, pengajian, murid-muridnya, dan kewafatannya. Beliau turut membuat penilaian *Karya Sirah* di mana terdapat unsur disiplin dan bersifat fiqh al-Sirah.

Encik Md. Asham Ahmad pula telah membentangkan kertas kerja yang bertajuk, *Aqa'id oleh Umar al-Nasafi : Mengisbatkan Islam Sebagai Agama Berasaskan Ilmu, Bukan Falsafah*. Beliau merupakan Felo, Pusat Syariah, Undang-undang dan Sains Politik, Institut Kefahaman Islam Malaysia (IKIM). *Aqa'id al-Nasafi* merupakan suatu matan yang menyatakan dengan ringkas dan padat aqidah Islamiyyah. Ia dikarang oleh Abu Hafs Umar Najm a-Din al-Nasafi (m.537H/1142M), salah seorang ulama' besar mazhab Hanafi dan mutakallim aliran Maturidiyyah. Pembentang membuat kesimpulan bahawa *Al-Nasafi* membangkit, membongkar, dan menolak sikap dan pegangan kaum Sufasta'iyah bagi menjawab cabaran zamannya. Cabaran yang dimaksudkan ialah cabaran yang bersifat akhlah yang datang dari kebudayaan dan tamadun Barat. Kaum Sufasta'iyah merupakan golongan yang mengingkari ilmu sama ada yang bersifat hissiyyat, badihiyyat, daruriyyat dan nazariyyat.

Kertas kerja yang keenam bertajuk, *Menghargai Kepustakaan Metafizik Islam : Merujuk Khusus al-Futuh al-Makiyyah Karya Ibn al-Arabi (560/1165-638/1240)*, telah dibentangkan oleh Dr. Mohd Sani Badron, Felo Kanan/Pengarah, Pusat Ekonomi dan Kajian Sosial, IKIM. Kertas kerja ini memberi pendekatan dalam menghargai secara kritis kitab-kitab metafizik ataupun tasawwuf seumpama *al-Futuh al-Makiyyah* iaitu pertama, akan disingkap secara ringkas mengenai cara yang betul untuk mengkaji sesebuah buku agung. Kedua, dengan rujukan khusus kepada *Futuh*, kedudukannya antara karya-karya lain oleh Ibn al-Arabi dinyatakan. Ketiga, menyorot kedudukan *Futuh* ditengah-tengah latar-jaya pengarangnya. Keempat, menjelaskan asas-asas *Futuh* dari segi epistemologi. Dan kelima, melihat dasar-dasar pandangan hidup Islam dari pernyataan *Futuh* mengenai apa yang penganutnya perlu i'tiqadkan secara umum dalam shahadah *la ilaha illa Allah*, tanpa penelitian dan penjelasan lanjut.

Pembentang ketujuh, Dr. Wan Azhar Wan Ahmad telah membentangkan kertas kerja yang bertajuk *Al-Risalah Nukilan Imam al-Shafi'i : Pencetus Karya Kaedah-kaedah Pensyariat Islam*. Beliau merupakan Felo Kanan/Pengarah, Pusat Syariah, Undang-undang dan Sains Politik, IKIM. Beliau menerangkan secara terperinci tentang karya *al-Risalah* yang ditulis oleh Imam al-Shafi'i. *Risalah* menandakan permulaan era baru dalam sistem perundangan Islam. Imam al-Shafi'i menegaskan keutamaan al-Qur'an dan menjelaskan status dan peranan sunnah dalam memahami *Kitab al-Risalah* itu.

Kertas kerja bertajuk, *Muqaddimah Ibn-Khaldun : Pengasas Ilmu Sejarah Sebagai Disiplin Sains Sosial*, telah dibentangkan oleh pembentang kelapan Prof. Madya Dr. Zaid Ahmad merupakan Ketua, Jabatan Pengajian Kenegaraan dan Ketamadunan, Fakulti Ekologi Manusia, Universiti Putra Malaysia (UPM). Ibn Khaldun merupakan tokoh luar biasa yang mana ufuk pemikirannya melebar dan terhampar melampaui batas ruang dan zaman. *Muqaddimah* membentangkan sosiologi secara umum, menghuraikan proses dari masyarakat desa yang ringkas kepada masyarakat bandar yang kompleks, membicarakan tentang sosiologi politik termasuk struktur, fungsi dan institusinya, juga membahaskan sosiologi bandar termasuk budaya dan gaya hidup masyarakat, membicarakan tentang ekonomi dalam segala aspek dan kaitannya dengan tabiat kehidupan manusia dan terakhir memperkatakan tentang epistemologi dan sosiologi ilmu. Hari ini, *Muqaddimah Ibn Khaldun* telah dinobatkan sebagai karya agung dan telah tersebar luas di seluruh pelosok buana dan diterjemahkan dalam pelbagai bahasa dunia termasuk bahasa Melayu.

Dr. Aliza Elias dari Jabatan Pengajian Umum, Kuliyyah Ilmu Wahyu dan Sains Kemasyarakatan, Universiti Islam Antarabangsa Malaysia (UIAM) merupakan pembentang kesembilan dan tajuk kertas kerja beliau ialah, *Al-Maqrizi dan Karya Agung Sejarahnya : Menterjemahkan Faham Sejarah Ibn Khaldun?*. Beliau memulakan pembentangan dengan memberi pengenalan tentang maksud *Karya Agung* dan meneruskan dengan riwayat hidup al-Maqrizi. Seterusnya disusuli dengan guru-guru al-Maqrizi, hubungan al-Maqrizi dengan Ibn Khaldun, penilaian tentang ketokohan sejarah al-Maqrizi, rakan ulama', sejarahwan dan hubungan mereka dengan al-Maqrizi, dunia kepengarangan al-Maqrizi, kitab 'Khitat' dan sejarah Mesir, penganalisaan, pendekatan dan pemahaman sejarah al-Maqrizi. Beliau membuat kesimpulan bahawa bingkisan hidup al-Maqrizi dalam dunia kepengarangan menerima pengaruh besar dari Ibn Khaldun.

Pembentang dari Universiti Sains Malaysia (USM), Jelani Harun, Pensyarah, Pusat Pengajian Ilmu Kemanusiaan, merupakan pembentang kesepuluh dan tajuk kertas kerja beliau ialah, *Bustan al-Salatin oleh Nuruddin al-Raniri : Karya Ensiklopedik Sejarah Dunia dan Persuratan Moden*. *Bustan al-Salatin* adalah antara karya besar yang pernah dihasilkan dalam sejarah persuratan Melayu. Pembentang mengulas genre Sejarah Dunia (Bab I-II) dan genre Adab Ketatanegaraan (Bab III-VII) yang digabungkan dalam *Bustan al-Salatin* yang diperkenalkan oleh Nuruddin al-Raniri.

Kertas kerja kesebelas bertajuk, *Karya-karya Sheikh Daud al-Fatani dan Peranannya dalam Penyatuan Fikrah dan Keilmuan Melayu*, telah dibentangkan oleh Encik Farid Mat Zain Pensyarah Kanan, Jabatan Pengajian Arab dan Tamadun Islam, Universiti Kebangsaan Malaysia (UKM). Beliau memulakan pembentangan dengan menceritakan latar belakang Sheikh Daud al-Fatani dan meneruskan dengan karya-karya Sheikh Daud al-Fatani dan peranan karya Sheikh Daud dalam penyatuan fikrah dan keintelektualisme Melayu. Beliau mengungkapkan Sheikh Daud al-Fatani sebagai nama agong di persada antarabangsa terutamanya dalam penulisan.

Tajuk kertas kerja *Mengenal Perubatan Ibn Sina*, merupakan tajuk pembentangan keduabelas yang dibentangkan oleh Dr. Mohd Hilmi Abdullah. Beliau merupakan penterjemah Melayu, *al-Qanun Fi al-Tibb*, serta Pensyarah, Kolej Islam Antarabangsa Sultan Ismail Petra (KIAS). Beliau menyentuh kandungan buku *al-Qanun Fi al-Tibb*, menyoal tentang Ibn Sina dan perubatan Ibn Sina, teori unsur dan mizaj, penjaan humor, punca penyakit, kepentingan riadah, pengurusan bahan makanan, kematian semulajadi, prinsip asas dalam perawatan, perbezaan antara perubatan moden dengan perubatan Ibn Sina dalam merawat penyakit gout, kaedah rawatan dalam perubatan Ibn Sina yang jarang digunakan dalam perubatan moden dan yang terakhir ialah cadangan, cita-cita dan harapan beliau terhadap perubatan Ibn Sina.

Dr. Ugi Suharto dari Kuliyyah Ekonomi dan Sains Pengurusan, Universiti Islam Antarabangsa Malaysia (UIAM) merupakan pembentang ketigabelas dan kertas kerjanya bertajuk, *Struktur Kewangan Awam menurut Abu 'Ubayd (m. 224/838) dalam Karyanya Kitab al-Amwal*. Dr. Ugi Suharto menyentuh tentang zakat yang menjadi salah satu struktur kewangan awam negara Islam. Beliau menerangkan kesepaduan antara zakat dan percukaian merupakan intipati dari skim kewangan awam *Kitab al-Amwal*. Kewujudan zakat sebagai lembaga kewangan awam khusus akan menjadikan sesebuah sistem kewangan awam lebih bersifat Islamik.

Tuan Haji Nik Mustapha Haji Nik Hassan merupakan pembentang terakhir di mana beliau membentangkan kertas kerja bertajuk, *Percukaian dan Peranannya dalam Pembangunan Ummah Menurut Pandangan Ibn Khaldun*. Beliau menyentuh tentang sistem pungutan hasil negara, mengemukakan prinsip dalam menggubal sistem percukaian mengikut Ibn Khaldun, membincangkan beberapa pengajaran yang dapat menjadi panduan kepada pemerintah semasa dalam menggubal dasar percukaian. Pada bahagian akhir, beliau mengemukakan pandangan pemikir-pemikir Barat tentang kehebatan sumbangan Ibn Khaldun.

Karya-karya seperti Ibn Khaldun, Ibn Sina, dan Za'ba merupakan khazanah yang tidak ternilai harganya dan semestinya diangkat sebagai karya agung dunia. Sumbangan mereka dalam pelbagai bidang seperti penulisan yang diketengahkan oleh Za'ba dan Ibn Sina dalam bidang perubatannya amat berharga. Karya tersebut akan dijadikan sumber rujukan utama kepada generasi muda.

**3- day Institutional Repository Workshop Using DSpace, for Members of the ASEAN University Network  
Inter-Library Online (AUNILo)  
25-27 May 2009**

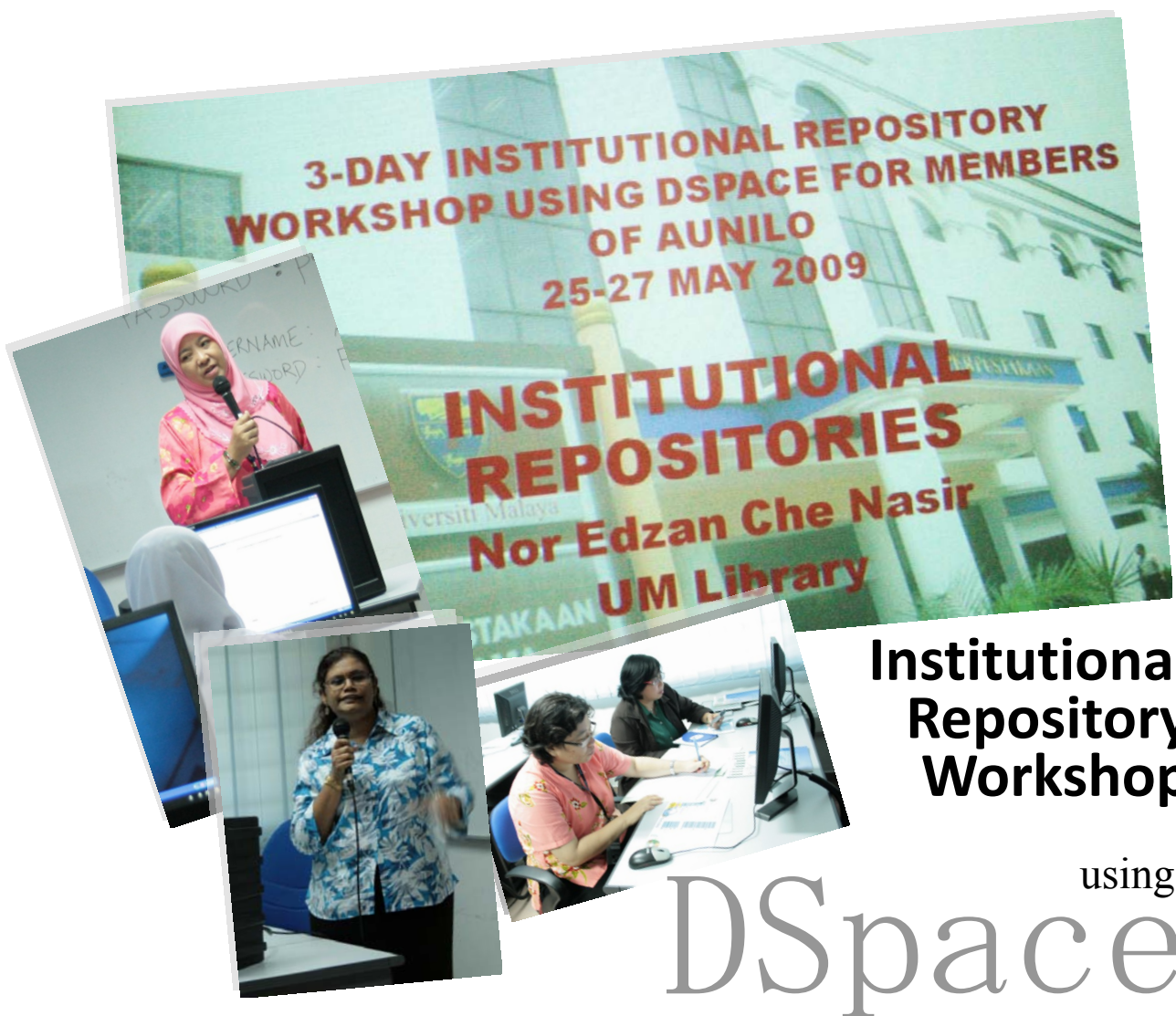
**Nor Hazidah Awang  
hazidah@um.edu.my  
Perpustakaan Universiti Malaya**

**Abstrak**

*DSpace is an open source software which is commonly being used to establish institutional repositories (IR). The University of Malaya Library has taken a proactive step by organizing a "3-day Institutional Repository Workshop Using DSpace" for members of the AUNILo (ASEAN University Network Inter-Library Online) on 25 to 27 May 2009 to share experiences and explore further the use of DSpace.*

**Abstrak**

DSpace merupakan salah satu perisian terbuka yang biasa digunakan untuk membangunkan repositori institusi (IR). Perpustakaan Universiti Malaya telah mengorak langkah proaktif dengan menganjurkan bengkel DSpace kepada ahli AUNILo (ASEAN University Network Inter-Library Online) pada 25 hingga 27 Mei 2009 untuk berkongsi pengalaman dan menerokai bidang ini.



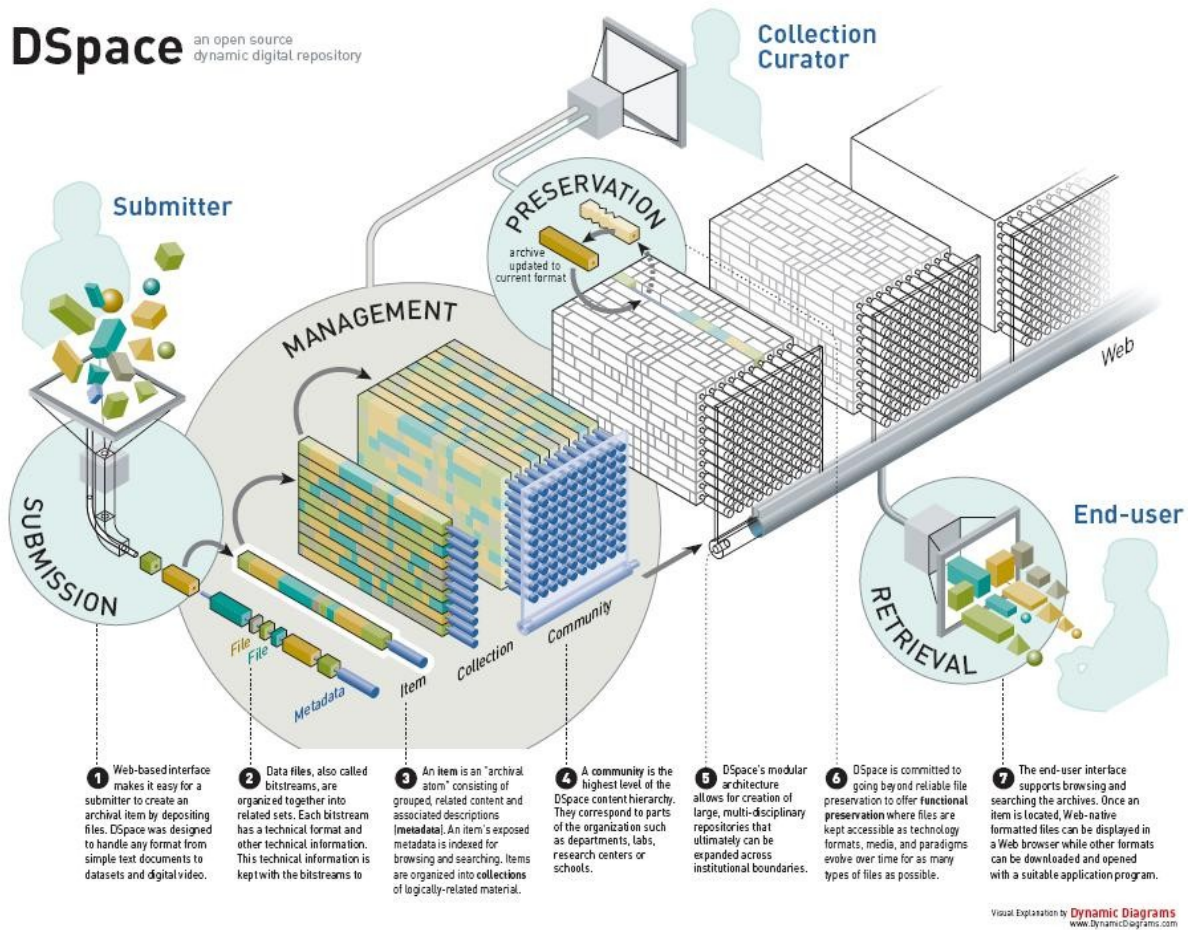
## Pengenalan

DSpace merupakan perisian terbuka yang menyediakan mekanisma untuk menguruskan aset digital. Ia biasanya digunakan sebagai asas untuk repositori institusi (IR) serta mampu menyokong pelbagai jenis format data, termasuk buku, tesis, objek 3-D, gambar, filem, video, data penyelidikan dan pelbagai bentuk bahan. Data disusun sebagai koleksi komuniti bagi setiap item, yang menghimpunkan *bitstreams* bersama (Rajah 1). Ia boleh dipaparkan melalui antaramuka pengguna Manakin.

## Kenapa DSpace?

- Mempunyai komuniti pengguna dan *developer* yang meluas
- Perisian “*open source*” percuma
- Memenuhi kehendak pengguna
- Digunakan dengan meluas dalam pelbagai sektor seperti pendidikan, badan kerajaan, persendirian dan institusi komersial
- Mampu mengendali dan mengekalkan pelbagai bentuk kandungan digital

Rajah 1: Pengoperasian DSpace



## Apakah IR?

Repositori institusi (IR) dalam konteks universiti merupakan perkhidmatan yang ditawarkan kepada pengguna untuk pengurusan dan penyebaran bahan digital yang dihasilkan oleh institusi dan komunitinya. Komitmen organisasi ke atas bahan digital ini amat perlu untuk tujuan pemeliharaan jangka panjang bagi memudahkan capaian.



## Laporan Bengkel

Perpustakaan Universiti Malaya (PUM) telah menganjurkan bengkel *3-day Institutional Repository Workshop using DSpace, for Members of the ASEAN University Network Inter-Library Online (AUNILo)* pada 25 hingga 27 Mei 2009, bertempat di Makmal Komputer, Fakulti Perniagaan dan Perakaunan, Universiti Malaya. Dengan penyertaan seramai 19 orang dari dalam dan luar negara, bengkel yang berlangsung selama tiga hari ini telah berjaya memberi impak kepada setiap peserta untuk diaplikasikan di institusi masing-masing memandangkan majoriti peserta adalah dari perpustakaan akademik.

Ucapan pembuka telah dilaksanakan oleh Timbalan Ketua Pustakawan, Puan Janaki Sinnasamy. Profesor Madya Dr Nor Edzan Hj Che Nasir, selaku Ketua Pustakawan membuka tirai pada hari pertama dengan ceramah bertajuk *Institutional Repositories*, diikuti dengan persembahan slaid bertajuk *Library's Implementation Experience of IR at the University of Malaya Library* oleh Puan Zanaria Saupi Udin, Ketua Bahagian Sistem Maklumat, PUM. Beliau menerangkan pelaksanaan IR dalam konteks Perpustakaan Universiti Malaya. Seterusnya para peserta bengkel diberi pendedahan tentang kaedah pemasangan perisian DSpace, pangkalan data dan antaramuka pengguna Manakin oleh Encik Zulhakim dan Encik Mohd Hilmi. Sesi ini merupakan sesi yang paling mencabar kerana sedikit kesilapan sahaja akan mengakibatkan keseluruhan sistem tidak boleh beroperasi.

*Penerangan mengenai pengalaman Perpustakaan UM menggunakan e-Prints untuk IR oleh Puan Zanaria*



*Peserta khusyuk mendengar penerangan Encik Zulhakim*

Bengkel diteruskan pada hari kedua dengan pembentangan oleh Profesor Madya Dr Abrizah Abdullah, Pensyarah, Fakulti Sains Komputer dan Teknologi Maklumat, Universiti Malaya, bertajuk *Implementation Experience of IR at the University of Malaya – DSpace@UM & MyAIS dan DSpace Road Map*.

Seterusnya Dr Noorhidawati Abdullah, pensyarah dari fakulti yang sama menunjukkan kaedah untuk membina komuniti dan koleksi dalam DSpace secara praktikal.

Peserta dikehendaki membentangkan hasil kerja masing-masing pada hari ketiga. Sesi ini memperlihatkan ramai peserta telah berjaya membangunkan DSpace untuk institusi mereka sekaligus menunjukkan mereka memahami pendedahan yang diberikan sepanjang bengkel tersebut berjalan.





Encik Mahbob Yusof menutup tirai bengkel dengan sesi soal-jawab

Pembentangan oleh Timbalan Ketua Pustakawan, Encik Mahbob Yusof bertajuk *Roles of Librarians in Institutional Repositories* dan sesi soal-jawab merupakan sesi terakhir sebelum penutup. Acara penutup telah berlangsung di Perpustakaan dengan lawatan berpandu ke Perpustakaan serta penyampaian sijil penyertaan kepada peserta yang telah dilaksanakan oleh Ketua Pustakawan.



### Output Bengkel

Rata-rata peserta amat berpuas hati dengan input yang diberikan sepanjang bengkel dijalankan. Diharap lebih banyak usaha seumpama ini dilaksanakan. Ia memberi pendedahan kepada institusi untuk menggunakan perisian *Open Source* dan IR dalam usaha mendigitasikan koleksi ilmiah untuk membangunkan sumber perpustakaan sekaligus memudahkan capaian oleh pengguna.

### Rujukan

1. DSpace website. (n.d). Retrieved 1 June 2009 from <http://www.dspace.org/index.php?/Introducing-DSpace/introduction/irs.html>
2. DSpace. (2009, 20 May). Retrieved 1 June 2009 from <http://en.wikipedia.org/wiki/DSpace>

Peserta bengkel bergambar kenangan di hadapan PUM



## Pendeta Tan Sri Dr. Zainal Abidin bin Ahmad: Koleksi Za'ba di Perpustakaan Universiti Malaya

Rohaya Harith  
University of Malaya Library  
aroy@um.edu.my

### Abstract

*Pendeta Tan Sri Dr. Zainal Abidin bin Ahmad or Za'ba, is a famous scholar whose writings has a profound influence on Malay literature. He was born in the village of Kampung Bukit Kerdas on 16th September 1895, or the 26th day of Rabiulawal in 1313 Hijri. His parents were of Bugis descent from Sumatra. His mother was Intan Awaluddin and his father, Ahmad bin Ibrahim, was the founder of the village at Kampung Linggi. He was a famous religious scholar and was the only one in his village who could read and write jawi, a system of writing that uses Malay and Arabic characters. Za'ba could read and write since he was five and received formal education at the age of 12. He died on 23th October 1973.*

### Abstrak

Pendeta Tan Sri Dr. Zainal Abidin bin Ahmad atau Za'ba merupakan seorang yang terkenal dan berpengaruh dalam kesusasteraan Melayu. Beliau diputrakan di Kampung Bukit Kerdas pada 16 September 1895, bersamaan 26 Rabiul Awal 1313 Hijrah. Kedua ibubapa beliau berketurunan Bugis, Sumatera. Ibunya bernama Intan Awaludin, dan bapanya, Ahmad bin Ibrahim merupakan antara orang yang mula-mula meneroka dan membuka kampung Linggi, di Seremban. Bapanya terkenal kerana pengetahuan agama yang kuat dan merupakan satu-satunya penduduk kampung yang boleh membaca dan menulis huruf Melayu yang tidak berbaris (tulisan jawi). Za'ba telah pandai membaca dan menulis seawal usia lima tahun dan telah mendapat pendidikan awal ketika berusia 12 tahun. Beliau meninggal dunia pada 23 Oktober 1973.

### Pengenalan

Pendeta Tan Sri Dr. Zainal Abidin bin Ahmad atau lebih dikenali sebagai Pendeta Za'ba dilahirkan pada 16 September 1895 di Kampung Bukit Kerdas, Batu Kikir, Jempol, Negeri Sembilan. Beliau mula menerima pendidikan awal agama pada tahun 1900. Ketika berumur 12 tahun, iaitu pada 30 Jun 1907, bermulalah pendidikannya secara formal. Beliau telah bersekolah di Sekolah Batu Kikir, Jempol Negeri Sembilan dan seterusnya melanjutkan pengajian ke sekolah Inggeris di St. Paul's Institution, Seremban hingga lulus Senior Cambridge dalam tahun 1916. Ketika berumur 20 tahun, beliau merupakan anak Melayu yang pertama di Negeri Sembilan yang lulus peperiksaan ini.

Za'ba memulakan kerjayanya sebagai guru di English College, Johor Bahru dari tahun 1916 sehingga 1918. Seterusnya menjadi guru bahasa Melayu dan penterjemah bahasa Inggeris di Maktab Melayu Kuala Kangsar, Perak. Sejak itu, beliau giat menulis artikel dalam surat khabar dan majalah ilmiah dalam bahasa Inggeris.

Pada tahun 1923, beliau menjadi penterjemah bahasa dan pengarang Melayu di Pejabat Penolong Pengarah

Negeri-negeri Melayu Bersekutu dan Negeri Selat di Kuala Lumpur. Beliau juga telah menubuhkan Persatuan Pelajar "The Malay College Association" dan telah menerbitkan majalah semaian dalam bahasa Melayu dan Inggeris. Pada tahun 1924 hingga 1939, beliau bertugas sebagai penterjemah di Maktab Perguruan Sultan Idris Tanjung Malim (SITC). Di akhir tahun 1939 hingga 1942, beliau bertugas di Pejabat Penerangan di Singapura. Semasa itu, beliau mengarang buku-buku mengenai pendidikan Melayu dalam Jabatan Pelajaran Singapura dan turut menjadi juruhebah bahasa Inggeris di Radio Singapura.

Setelah Singapura dikuasai tentera Jepun dalam tahun 1942, Za'ba ditugaskan menjadi Pengarang Berita Radio dalam bahasa Inggeris, sambil ditugaskan menulis buku-buku bacaan untuk Jabatan Pelajaran dan Agama. Pada 1945, semasa Tanah Melayu di bawah Pentadbiran Tentera British (BMA), Za'ba bertugas pula di Kuala Lumpur di Mahkamah Tinggi, dalam Jabatan Perhubungan Raya.



Ketika UMNO ditubuhkan pada 6 Mac 1947, Za'ba dilantik menjadi Setiausaha yang pertama. Beliau kemudiannya mengundurkan diri dalam kegiatan politik setelah menderita sakit buah pinggang dan batu karang. Dalam tahun itu juga, beliau dilantik menjadi Penterjemah Kanan bahasa Melayu di Pejabat Pelajaran di Kuala Lumpur.

Pada 1947, Za'ba telah dihantar ke London untuk menjadi pensyarah bahasa Melayu di *School of Oriental and African Studies (SOAS), University of London*. Semasa di sana, beliau berjaya mendapat Ijazah Sarjana Muda (*B.A Hons.*) dalam bidang bahasa Melayu dan Arab.

Sekembalinya dari London, Za'ba dilantik menjadi Pensyarah Kanan Universiti Malaya, merangkap Ketua Jabatan Pengajian Melayu dan berkhidmat di antara tahun 1953 hingga 1958.

Dalam tahun 1956, Kongres Bahasa dan Persuratan Melayu Ketiga yang bersidang di Johor Bahru, telah menganugerahkan beliau gelaran Pendeta kerana jasa beliau terhadap bahasa dan persuratan Melayu.

Pada tahun 1959, beliau dianugerahi Ijazah Doktor Persuratan Kehormat oleh Universiti Malaya. Penghormatan yang sama diperolehi sekali lagi dari Universiti Kebangsaan Malaysia pada bulan Jun 1973, kerana baktinya yang luar biasa dalam mengangkat taraf bahasa dan persuratan Melayu. Kemudian, beliau sekali lagi dianugerahi Darjah Panglima Mangku Negara (P.M.N) yang membawa gelaran Datuk (kemudian Tan Sri) pada tahun 1962 dari D.Y.M.M Seri Paduka Baginda Yang Dipertuan Agong.

Pada 23 Oktober 1973, sewaktu usia beliau 78 tahun, Za'ba seorang tokoh bahasa dan persuratan Melayu terulung, bersemangat nasionalis serta berjiwa besar, telah menghembuskan nafas yang terakhir.

Beliau telah meninggalkan banyak hasil karya dan pemikiran yang boleh diabadikan untuk renungan atau menjadi kajian cendekiawan anak bangsanya.

Sepanjang hayatnya, beliau pernah menulis beberapa buah buku dan makalah dalam pelbagai bidang antaranya termasuklah pengajian melayu, pengajian islam, pendidikan, linguistik, kemiskinan orang Melayu, akhlak dan budi pekerti, didikan dan pelajaran, soal ekonomi dan berjimat cermat. Di antara hasil karyanya yang terkenal termasuklah *Pelita Bahasa Melayu I, II dan III, Ilmu Mengarang Melayu, Asuhan Budi Menerusi Islam dan Kalong Bunga*. Melalui hasil karya ini, beliau telah menjadi seorang sarjana yang terkenal di dalam dan di luar negara.

### Koleksi Za'ba di Perpustakaan Peringatan Za'ba (PPZ), Universiti Malaya

Menurut Profesor DiRaja Ungku A. Aziz, (dalam kata penghantar buku Koleksi Za'ba, 1976), sekitar tahun 1964, Za'ba pernah menyuarakan hasratnya untuk menghadiahkan koleksi bukunya kepada Perpustakaan Universiti Malaya, dan Ungku serta pihak Universiti Malaya amat gembira dengan cadangan tersebut.

Pada 16 Oktober 1965, bertempat di kediaman Pak Za'ba sendiri, satu majlis telah berlangsung di mana Za'ba sendiri menyerahkan koleksinya kepada Profesor R.L. Huang, yang pada masa itu merupakan Pemangku Naib Canselor Universiti Malaya.

Za'ba juga telah menyerahkan sekeping cek bernilai RM 10,000 kepada Universiti Malaya yang dijadikan biasiswa Penyelidikan Za'ba (*Za'ba Research Fellowship*) yang bernilai RM500 setahun. Biasiswa ini terbuka kepada Siswazah Sarjana Sastera di dalam Jurusan Pengajian Melayu dan Pengajian Islam.

Kesemua buku-buku koleksi beliau ini telah dipindahkan ke Perpustakaan Universiti Malaya dalam tahun 1974. Kerja-kerja untuk mengkatalog koleksi ini telah memakan masa lebih setahun dan telah menjadi tanggungjawab pihak Universiti Malaya untuk menerbitkan katalog dan mengemukakannya kepada dunia ilmiah tentang koleksi yang begitu bernilai ini.



Antara koleksi Za'ba

### Istimewanya Koleksi Pendeta Za'ba

Koleksi ini merangkumi 3,179 naskhah yang kaya dalam bidang pengajian bahasa dan kesusasteraan Melayu yang ditulis dalam tulisan Rumi dan Jawi ( lebih kurang 505 judul), bahasa Arab dan pengajian Islam serta bahan lain dalam bahasa Inggeris.

Bahan di dalam koleksi ini merupakan buku dan majalah yang telah dibeli di tanah air dan sewaktu beliau bertugas di *SOAS, University of London*. Di samping itu, terdapat surat-surat peribadi beliau kepada atau daripada adiknya Mohd. Yusof serta cebisan coretan beliau yang ditemui di dalam buku-buku tersebut. Kebanyakannya ditulis dalam tulisan Jawi. Surat dan coretan yang terdapat dalam koleksi Perpustakaan Peringatan Za'ba (PPZ) ini kebanyakannya menyatakan pandangan atau buah fikiran Za'ba mengenai sesuatu isu semasa yang berlaku pada masa itu.

Koleksi yang tersimpan ini mengandungi bahan yang diterbitkan seawal tahun 1908 hingga 1960an. Terdapat penerbit buku dari penerbitan seperti Jamiliah Press (1933-39), Johor Publishing (1937), Khairiah (1911-23), Mohamadiyah Press (1940-41), Malay Books Merchants (1939), Maharani Press (1932), Persama Press atau Matba'ah Persama (1930-39, 1952-53, 1962) dan Jelutung Press (1928-37). Di samping buku terbitan Pejabat Karang Mengarang Sultan Idris Tanjong Malim, terdapat juga buku terbitan Commercial Press (1918), dan al-Zainiyah (1938-47). Hampir kesemua hasil karya Pendeta Za'ba terdapat di PPZ. Jenis bahan yang terdapat di dalam koleksi ini adalah seperti *Kamus Buku Katan P.B.M.P.B Diraja Johor* (1936, 12 jilid), *Kitab kata-kata Melayu* (100 m.s), *Kata-kata serumpun dalam bahasa Melayu* (1957), *Blagden's English Malay Phrase Book* (1948), *Ronkels' Malay Worden book* (1946), *Easy Malay Vocabulary* (1929) dan *Loghat empat bahasa Arab, Parsi, Urdu dan Melayu oleh Muhammad Jaapar Mului* (Singapore: 1908).

Manakala antara majalah yang lengkap termasuklah *Malay Chronicle* (1923), *Majalah Risalah* (1914), *Majalah Guru* (1924-40, Jilid 1-17), *Al-Hidayah* (1923, jilid 1-12), *Qalam* (1950/51-1954/55, bil 1-60).

Kesemua bahan ini ditempatkan di sebuah bilik khas, iaitu Koleksi Peribadi Pendeta Za'ba. Kini PPZ sedang giat menjalankan kerja-kerja pemeliharaan dan pemuliharaan bahan-bahan tersebut supaya khazanah ini dapat dijaga dengan baik agar generasi yang akan datang dapat melihat karya yang tidak ternilai ini.

### Wasiat yang Ditinggalkan oleh Pendeta Za'ba

Za'ba membongkar dan membahas secara mendalam tentang kelemahan orang Melayu dalam hal melaksanakan amalan dan keyakinan terhadap agamanya. Beliau telah menghasilkan penulisannya dan membicarakan soal pentingnya seseorang Islam meninggikan sifat-sifat yang mulia, seperti "perangai bergantung pada diri sendiri". Beliau telah memetik ayat Quran yang terjemahnya bermaksud "Bahawa sesungguhnya Tuhan tidak akan mengubah sesuatu keadaan yang ada pada kaum itu sehingga mereka sendiri yang mengubah keadaan yang ada pada diri mereka itu". Beliau juga menyeru supaya orang Melayu berikhtiar dan berusaha sendiri dengan seberapa upaya dan tidak bergantung pada pertolongan orang lain dan berdoa kepada Tuhan memohon pertolongan dariNya.

Za'ba suka membincangkan soal fahaman yang luas dalam masalah akhlak yang baik dan jahat. Beliau selalu tegaskan perlunya orang Islam memahami secara betul dan benar tentang akhlak yang baik, kerana masalah akhlak yang mulia ini amat penting bagi mereka untuk mendapat kejayaan hidup dunia dan akhirat. Za'ba juga banyak menimbulkan persoalan tentang kejatuhan umat Islam, yang baginya disebabkan kita tidak mengamalkan ajaran Islam mengikut jalan sebenar, sesuai dengan kehendak dunia yang telah diubah oleh Tuhan.

Teratak Za'ba



Moga segala usulan Allahyarham Pendeta Za'ba menjadi bahan renungan para pembaca dan juga kaum intelek Islam tentang perjalanan pemikiran Islam (orang Melayu) di Malaysia dewasa ini dalam rangka menuju kejayaan hidup mereka di dunia akhirat.

### Penutup

Maklumat mengenai bahan yang ada dalam Koleksi Za'ba ini boleh diakses melalui katalog Perpustakaan Universiti Malaya (Pendeta WebPAC) untuk mendapatkan butiran judul dan nombor panggilan sesuatu bahan. Walau bagaimanapun, pembaca hanya dibenarkan membuat rujukan di dalam bilik khas Koleksi Za'ba sahaja yang ditempatkan di aras satu di PPZ sahaja.

Bangsa Melayu dan peminat karya di dalam bahasa Melayu harus rasa bertuah kerana kita boleh merujuk dan mengkaji bukan sahaja tulisan Pendeta Za'ba dengan lengkap tetapi juga boleh melihat koleksi bahan bacaan beliau yang lengkap dengan anotasi yang mencerminkan watak serta sifat beliau sebagai seorang pemikir.

Terpulanglah kepada cerdik pandai zaman ini untuk mengkaji bahan-bahan ini supaya rakyat umum boleh menjadikannya suatu gambaran yang jelas dan lengkap tentang seorang tokoh persuratan Melayu yang ulung, bersemangat nasionalis dan berjiwa besar dalam pemikiran Melayu pada zaman dunia tanpa sempadan ini. Perpustakaan hanyalah sebagai salah satu tempat khazanah yang dipertanggungjawabkan untuk memikul amanah dalam mengumpul dan menyimpan bahan-bahan ini dengan baik dan sempurna agar dapat disebar luaskan kepada khalayak luar.

“Tiap-tiap orang diwajibkan beramal dan beribadat sendiri dengan usaha dan tenaganya - tidak pernah disuruh ia mengira dirinya itu mesti bergantung pada doa orang sahaja atau kepada fidyah penebus yang dibuatkan orang sahaja bagi mendapatkan kejayaan dan keselamatannya di akhirat kelak! Tuhan tidak pernah menyuruh kita mesti berharap kepada sedekah tahlil dan bacaan-bacaan Qul Hua'llah dari orang apabila mati kelak!..” (Perangai Bergantung pada Diri Sendiri - Za'ba)



Perpustakaan Peringatan Za'ba

**Laporan Lawatan Kerja ke Perpustakaan UiTM Dungun, Terengganu  
pada 24–26 April 2009**

**Noorsuzila Mohammad  
noorsuzila@um.edu.my  
Perpustakaan Universiti Malaya**

Kelab Sukan & Rekreasi Perpustakaan Universiti Malaya (KSRPUM) telah mengadakan satu lawatan ke Perpustakaan UiTM Dungun, Terengganu pada 26 April 2009. Lawatan ini bertujuan untuk mengetahui perkembangan terkini bidang perpustakaan dan mengambil amalan positif serta mengeratkan silaturahim di antara staf perpustakaan.

Program ini telah disertai oleh 36 orang peserta terdiri daripada ahli KSRPUM dan keluarga masing-masing. Peserta telah menginap di Mayang Sari Resort, Dungun, Terengganu.



*Peserta menaiki bot untuk menjalankan aktiviti mencandat sotong*

24 April 2009, jam 10.30 malam - peserta berkumpul di Perpustakaan Utama untuk menaiki bas ke Dungun, Terengganu. Peserta selamat sampai di Dungun, Terengganu pada jam 5.50 pagi.

25 April 2009 - peserta bertolak ke Kuala Terengganu untuk melawat bengkel membuat bot tradisional di Pulau Duyung. Pengurus bengkel tersebut, Encik Haji Abdullah bin Muda telah memberi penerangan tentang proses membuat bot tradisional. Selepas itu, peserta diberi kesempatan untuk membeli belah di kedai keropok Kg. Losong dan Pasar Payang. Tepat jam 3.30 petang, peserta bertolak pulang ke resort untuk persediaan aktiviti mencandat sotong. Pada jam 6.00 petang, para peserta mencandat sotong bersiap sedia untuk meneruskan aktiviti mencandat di perairan Rantau Abang, Dungun. Aktiviti ini dijalankan sepanjang malam tersebut.

26 April 2009 - peserta diberi masa untuk berehat, terutama peserta mencandat. Pada jam 2.00 petang, peserta melawat ke Perpustakaan UiTM Dungun, Terengganu. Puan Anuar binti Awang, Timbalan Ketua Pustakawan, telah memberi penerangan ringkas mengenai Perpustakaan UiTM Dungun. Peserta juga dibawa untuk lawatan berpandu untuk melawat persekitaran Perpustakaan. Sebelum lawatan berakhir, peserta telah diraikan dengan jamuan makan petang. Pada jam 4.00 petang peserta bertolak pulang ke Universiti Malaya.



*Bergambar kenangan di depan Perpustakaan UiTM Dungun*

## Laporan Lawatan ke Bukit Tinggi dan Padang, Indonesia 1-4 Mei 2009

Noorsuzila Mohammad  
noorsuzila@um.edu.my  
Perpustakaan Universiti Malaya

Kelab Sukan & Rekreasi Perpustakaan Universiti Malaya (KSRPUM) telah menganjurkan satu lawatan ke Bukit Tinggi dan Padang, Indonesia pada 1 hingga 4 Mei 2009. Lawatan ini bertujuan untuk mengeratkan silaturahim di antara ahli KSRPUM dan melihat keindahan semulajadi serta tempat bersejarah di Bukit Tinggi dan Padang, Indonesia.

Lawatan ini telah disertai oleh 47 orang yang terdiri daripada ahli KSRPUM dan keluarga masing-masing. Pada 1 Mei 2009, para peserta menaiki penerbangan Air Asia di LCCT menuju ke Bandara Internasional Minangkabau, Padang. Setelah selamat sampai, peserta terus bertolak menuju Bukit Tinggi, makan malam di Lubuk Idai/Gon Raya Lamo Rest dan seterusnya *check-in* di Hotel Kharisma.

2 Mei 2009 - para peserta dibawa melawat ke muzium dan tempat kelahiran Buya Hamka. Semasa perjalanan, peserta melewati Kelok 44 dan menikmati keindahan Tasik Maninjau, kemudian peserta dibawa melawat ke Koto Gadang tempat kerajinan perak, makan siang di Pak Datuk/Sederhana Rest. Setelah itu, peserta melawat ke Pasar Atas dan jam Gadang. Pada sebelah malam, peserta makan malam di Sederhana Rest dan kemudian menonton persembahan kesenian tradisional Minangkabau yang dipersembahkan oleh penduduk tempatan Bukit Tinggi.

3 Mei 2009 - setelah sarapan pagi, para peserta *check-out* dari hotel dan dibawa melawat ke Panorama Ngarai Sianok dan memasuki Lobang Jepang, kemudian melawat ke tempat membuat sulaman Hj. Rosma di Kampung Baso, Tabek Patah, kemudian melawat pembuatan kopi dan kerepek pisang, di Batusangkar. Setelah itu, peserta melawat Istana Raja Pagaruyung. Peserta dibawa makan siang di Pondok Flora Rest. Semasa perjalanan menuju ke Padang, peserta berhenti seketika di Lembah Anai untuk menikmati keindahan air terjun. Tiba di Padang, peserta *check-in* di Hotel Ambachang. Pada sebelah malam, peserta makan malam di Daima/Mama Restu Rest.

4 Mei 2009 - setelah selesai sarapan pagi, para peserta melawat dan membeli belah di Pasar Raya Padang. Pada jam 12.00 tengahari, peserta dibawa makan siang dan seterusnya menuju ke Bandara Internasional Minangkabau, Padang untuk pulang ke tanah air.



*Di pintu masuk Lobang Jepang*

*Bergambar kenangan di Bukit Tinggi*